

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 16

אָוִיָּהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze16:1

אָוִיָּהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze16:1 Then the word of אָוִיָּהִי came to me, saying,

<16:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

בְּבֶן-אָדָם הוֹדַע אֶת-יְרוּשָׁלַם אֶת-תּוֹעֲבוֹתֶיהָ: Eze16:2

בְּבֶן-אָדָם הוֹדַע אֶת-יְרוּשָׁלַם אֶת-תּוֹעֲבוֹתֶיהָ:

2. ben-'adam hoda` 'eth-Y'rushalam 'eth-to`abotheyah.

Eze16:2 Son of man, make known to Yerushalam her abominations

<2> Υἱὲ ἀνθρώπου, διαμάρτυραι τῇ Ἱερουσαλῆμ τὰς ἀνομίας αὐτῆς

2 Huie anthrōpou, diamartyrai tē Ierousalēm tas anomias autēs

O son of man, testify to Jerusalem of her lawless deeds!

וּמִלְדוֹתַיִךְ מֵאֶרֶץ הַכְּנַעַנִי אָבִיךָ הָאָמֹרִי וְאִמְךָ חִתִּית: Eze16:3

3. w'amar'at koh-'amar 'Adonay Yahúwah liY'rushalam m'korothayik umol'dothayik me'erets haK'na`ani 'abik ha'Emori w'imek Chittith.

Eze16:3 and say, Thus says Adonay אָוִיָּהִי to Yerushalam, Your origin and your birth are from the land of the Canaanite, your father was an Amorite and your mother a Hittite.

<3> καὶ ἐρεῖς Τάδε λέγει κύριος τῇ Ἱερουσαλῆμ Ἡ ῥίζα σου

καὶ ἡ γένεσίς σου ἐκ γῆς Χανααν, ὁ πατήρ σου Ἀμορραῖος, καὶ ἡ μήτηρ σου Χετταία.

3 kai ereis Tade legei kyrios tē Ierousalēm Hē hriza sou kai hē genesis sou ek gēs Chanaan,

And you shall say, Thus says YHWH to Jerusalem;

Your root and your birth are of the land of Canaan.

ho patēr sou Amorraios, kai hē mētēr sou Chettaia.

Your father was an Amorite, and your mother a Hittite.

דְּוּמוֹלְדוֹתַיִךְ בְּיוֹם הוּלְדוֹת אֶתְךָ לֹא-כָרַת שָׂרְךָ: Eze16:4

דְּוּמוֹלְדוֹתַיִךְ בְּיוֹם הוּלְדוֹת אֶתְךָ לֹא-כָרַת שָׂרְךָ:
וּבְמִים לֹא-רַחֲצָתָ לְמִשְׁעֵי וְהַמְלַח לֹא הִמְלַחְתָּ וְהַחֲתַל לֹא חֲתַלְתָּ:

4. umol'dothayik b'yom huledeth 'othak lo'-karath sharek

ub'mayim lo'-ruchats't' l'mish'i w'ham'leach lo' hum'lachat' w'hach'tel lo' chutal't'.

זרְבָבָה כְּצִמַח הַשָּׂדֶה נִתְתִּיךָ וַתִּגְדְּ לִי
וַתִּבְאֵר בְּעַדֵי עֲדָיִים שְׂדֵימִים נִכְנֹו וּשְׁעָרֶיךָ צִמַח וְאֵת עֵרֹם וְעָרְיָה:

7. r'babah k'tsemach hasadeh n'thatik watir'bi watig'd'li
watabo'i ba'adi `adayim shadayim nakonu us'`arek tsimeach w'at' `erom w`er'yah.

Eze16:7 I made you numerous like plants of the field,
and you grew up and are great, you come in the finest ornaments;
your breasts were formed and your hair had grown. Yet you were naked and bare.

<7> πληθύνου· καθὼς ἡ ἀνατολή τοῦ ἀγροῦ δέδωκά σε.
καὶ ἐπληθύνθης καὶ ἐμεγαλύνθης καὶ εἰσήλθες εἰς πόλεις πόλεων·
οἱ μαστοὶ σου ἀνωρθώθησαν, καὶ ἡ θρίξ σου ἀνέτειλεν, σὺ δὲ ἦσθα γυμνὴ καὶ ἀσχημονοῦσα.

7 plēthynou; kathōs hē ananolē tou agrou dedōka se.

Be multiplied! as the rising of the field I have made you.

kai eplēthynthēs kai emegalynthēs kai eisēlthes eis poleis poleōn;

And you were multiplied, and magnified, and entered into cities of cities.

hoi mastoi sou anōrthōthēsan, kai hē thrix sou aneteilen, sy de ēstha gymnē kai aschēmonousa.

Your breasts erected, and your hair rose up; but you were naked and indecent.

חַוְּאֵעֵבֶר עָלֶיךָ וְאַרְאֶיךָ וְהִנֵּה עֵתֶיךָ עֵת הַדָּיִם
וְאַפְרֹשׁ כְּנָפֵי עָלֶיךָ וְאַכְסֶה עֲרוֹתֶיךָ וְאַשְׁבַּע לְךָ
וְאַבֹּא בְּבֵרִית אִתְּךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וַתְּהִי לִי:

8. wa'e`ebor `alayik wa'er'ek w'hinneh `itek `eth dodim wa'eph'ros k'naphi `alayik
wa'akaseh `er'watek wa'eshaba` lak wa'abo' bib'rith 'othak n'um 'Adonay Yahúwah watih'yi li.

Eze16:8 Then I passed by you and saw you, and behold, your time was the time for love;
so I spread My skirt over you and covered your nakedness. I also swore to you
and entered into a covenant with you, declares Adonay אֲדֹנָי; and you became Mine.

<8> καὶ διῆλθον διὰ σοῦ καὶ εἶδόν σε, καὶ ἰδοὺ καιρὸς σου καιρὸς καταλύντων,
καὶ διεπέτασα τὰς πτέρυγάς μου ἐπὶ σέ καὶ ἐκάλυψα τὴν ἀσχημοσύνην σου·
καὶ ὤμοσά σοι καὶ εἰσήλθον ἐν διαθήκῃ μετὰ σοῦ, λέγει κύριος, καὶ ἐγένου μοι.

8 kai diēlthon dia sou kai eidon se, kai idou kairos sou kairos kataluontōn,

And I went by you, and beheld you. And behold, it was your time, and a time of resting up.

kai diepetasa tas pterygas mou epi se kai ekaluua tēn aschēmosynēn sou;

And I spread out my wings over you, and I covered your indecency,

kai ōmosa soi kai eisēlthon en diathēkē meta sou, legei kyrios, kai egenou moi.

and I swore an oath to you, and entered into a covenant with you, says YHWH,

and you became mine.

טוֹאֲרָחֶצֶךָ בְּמִים וְאַשְׁטֶה דְּמִיךָ מֵעַלְיֶיךָ וְאַסְכֶּיךָ בְּשִׁמְן:
9. wa'er'chatsek bamayim wa'esh'toph damayik me`alayik wa'asukek bashamen.

9. wa'er'chatsek bamayim wa'esh'toph damayik me`alayik wa'asukek bashamen.

Eze16:9 Then I bathed you with water, washed off your blood from you and anointed you with oil.

<9> καὶ ἔλουσά σε ἐν ὕδατι καὶ ἀπέπλυνα τὸ αἷμά σου ἀπὸ σοῦ καὶ ἔχρισά σε ἐν ἐλαίῳ

9 kai elousa se en hydati kai apeplyna to haima sou apo sou kai echrisa se en elaiō

And I bathed you in water, and washed your blood from you, and anointed you with oil.

יְאֹלְבִישֶׁךָ רִקְמָה וְאֶנְעַלְךָ תַּחֲשׁ וְאֶחְבֹּשֶׁךָ בְּשֵׁשׁ וְאֶכְסֶׁךָ מְשִׁי׃

10. wa'al'bishek riq'mah wa'en`alek tachash wa'ech'b'shek bashesh wa'akasek meshi.

Eze16:10 I also clothed you with broidered work, and I shod you with dugong; and I wrapped you in fine linen and I covered you with silk.

<10> καὶ ἐνέδυσά σε ποικίλα καὶ ὑπέδησά σε ὑάκινθον καὶ ἔζωσά σε βύσσῳ καὶ περιέβαλόν σε τριχάπτῳ

10 kai enedysa se poikila kai hypedēsa se huakinthon kai ezōsa se byssō kai periebalon se trichaptō

And I clothed you in colored garments, and tied on you blue cloth; and I tied around you linen, and put around you a braided belt,

יֵאֵן אֶעֱדֶׁךָ עֲדֵי וְאֶתְנֶה צְמִידִים עַל-יְרֵכֶ׃ וְרָבִיד עַל-גְּרוֹנֶ׃

11. wa'e`dek `edi wa'et'nah ts'midim `al-yadayik w'rabid `al-g'ronek.

Eze16:11 I adorned you with ornaments, put bracelets on your hands and a necklace around your neck.

<11> καὶ ἐκόσμησά σε κόσμῳ καὶ περιέθηκα ψέλια περὶ τὰς χεῖράς σου καὶ κάθεμα περὶ τὸν τράχηλόν σου

11 kai ekosmēsa se kosmō kai periethēka pselia peri tas cheiras sou kai kathema peri ton trachēlon sou

and adorned you with ornamentation, and put bracelets around your hands, and a necklace around your neck.

יֵב וְאֶתֵן נֶזֶם עַל-אָפֶׁךָ וְעִגְלִים עַל-אָזְנֶ׃ וְעֵטְרֶת תַּבְּאֶרֶת בְּרֹאשֶׁךָ׃

12. wa'eten nezem `al-'apek wa`agilim `al-'az'nayik wa`atereth tiph'ereh b'ro'shek.

Eze16:12 I also put a ring in your nostril, earrings in your ears and a beautiful crown on your head.

<12> καὶ ἔδωκα ἐνώτιον περὶ τὸν μυκτῆρά σου καὶ τροχίσκους ἐπὶ τὰ ὠτά σου καὶ στέφανον καυχῆσεως ἐπὶ τὴν κεφαλὴν σου

12 kai edōka enōtion peri ton myktēra sou kai trochiskous epi ta ōta sou

And I gave a ring for your nose, and disks for your ears,

kai stephanon kauchēseōs epi tēn kephalēn sou;

and a crown of boasting for your head.

יִגְוַתְעַדֵּי זָהָב וְכֶסֶף וּמְלִבוּשֶׁךָ נִשְׂי וּמְשִׁי וְרִקְמָה סֵלֶ׃

וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן אֶכְלֹתִי וּתְיַבִּי בְּמַאֲד מַאֲד וּתְצַלְחִי לְמְלוּכָה׃

יִגְוַתְעַדֵּי זָהָב וְכֶסֶף וּמְלִבוּשֶׁךָ נִשְׂי וּמְשִׁי וְרִקְמָה סֵלֶ׃
וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן אֶכְלֹתִי וּתְיַבִּי בְּמַאֲד מַאֲד וּתְצַלְחִי לְמְלוּכָה׃

xY4L⊗ xY79 yL-2w0xY y24797 2H4XY 16
 :3232 4LY xY49 4L 73260 272XY
 טז ותקחי מבגדיך ותעשי-לך במות טלאות
 ותזני עליהם לא באות ולא יהיה:

16. watiq'chi mib'gadayik wata`asi-lak bamoth t'lu'oth watiz'ni `aleyhem lo' ba'oth w'lo' yih'yeh.

Eze16:16 You took some of your clothes, made for yourself high places of various colors and played the harlot on them. Such not have come, shall not be.

<16> καὶ ἔλαβες ἐκ τῶν ἱματίων σου καὶ ἐποίησας σεαυτῇ εἴδωλα ῥαπτὰ καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπ' αὐτά· καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃς, οὐδὲ μὴ γένηται.

16 kai elabes ek tōn himatiōn sou kai epoiēsas seautē eidōla hrapta
 And you took from your garments, and you made for yourself idols strung together.
 kai exeporneusas ep' auta; kai ou mē eiselhēs, oude mē genētai.
 And you fornicated upon them. And in no way should you enter nor should it be.

yL 2xx7 9w4 2777yY 29327 yx947x 26y 2H4XY 17
 :79-272XY 972 27672 yL-2w0xY
 יז ותקחי כלי תפארתך מזיהבי ומכספי אשר נתתי לך
 ותעשי-לך צלמי זכר ותזני-בם:

17. watiq'chi k'ley thiph'ar'tek miz'habi umikas'pi 'asher nathati lak wata`asi-lak tsal'mey zakar watiz'ni-bam.

Eze16:17 You have took your beautiful things of My gold and of My silver, which I had given you, and made for yourself male images that you might play the harlot with them.

<17> καὶ ἔλαβες τὰ σκεύη τῆς καυχίσεώς σου ἐκ τοῦ χρυσίου μου καὶ ἐκ τοῦ ἀργυρίου μου, ἐξ ὧν ἔδωκά σοι, καὶ ἐποίησας σεαυτῇ εἰκόνας ἀρσενικὰς καὶ ἐξεπόρνευσας ἐν αὐταῖς·

17 kai elabes ta skeuē tēs kauchēseōs sou ek tou chrysiou mou kai ek tou argyriou mou, ex hōn edōka soi,
 And you took the items of your boasting from my gold, and from my silver of which I gave you;
 kai epoiēsas seautē eikonas arsenikas kai exeporneusas en autais;
 and you made for yourself images male, and you fornicated with them.

:732776 2xx7 2x904Y 2777yY 7277xy yx774 2479-x4 2H4XY 18
 יח ותקחי את-בגדי רקמתך ותכסים ושמני וקטרתי נתתי לפניהם:

18. watiq'chi 'eth-big'dey riq'mathek wat'kasim w'sham'ni uq'tar'ti nathati liph'neyhem.

Eze16:18 Then you took your embroidered cloth and covered them, and My oil and My incense you have given to their face.

<18> καὶ ἔλαβες τὸν ἱματισμὸν τὸν ποικίλον σου καὶ περιέβαλες αὐτὰ καὶ τὸ ἔλαιόν μου καὶ τὸ θυμίαμά μου ἔθηκας πρὸ προσώπου αὐτῶν·

18 kai elabes ton himatismōn ton poikilon sou kai periebales auta
 And you took clothes colored your, and covered them.
 kai to elaion mou kai to thymiama mou ethēkas pro prosōpou autōn;
 And my oil and my incense you put before their face.

כב ואת כל-תועבותיך ותזנתיך לא זכרתי את-ימי
נעורתיך בהיותך ערם וערתי מתבוססת בקמיך היית:

22. w'eth kal-to`abothayik w'thaz'nuthayik lo' zakar'ti 'eth-y'mey n`urayik
bih'yotheK `erom w`er'yah mith'boresetH b'damek hayith.

Eze16:22 And in all your abominations and your fornications
you did not remember the days of your youth,
when you were naked and bare and you were squirming in your blood.

<22> τοῦτο παρὰ πᾶσαν τὴν πορνείαν σου, καὶ οὐκ ἐμνήσθης τὰς ἡμέρας τῆς νηπιότητός σου,
ὅτε ἦσθα γυμνὴ καὶ ἀσχημονοῦσα καὶ πεφυρμένη ἐν τῷ αἵματί σου ἔζησας.

22 touto para pasan tēn porneian sou, kai ouk emnēsthēs tas hēmeras tēs nēpiotētōs sou,
This is beyond all your harlotry, and you did not remember the days of your infancy,
hote ēstha gymnē kai aschēmonousa kai pephyrmenē en tō haimati sou ezēsas.
when you were naked and indecent, being befouled in your blood, and you lived.

:אָדוֹנָי יְהוֹהוּהוּ כַּגּוֹיֵי אֲחֵרֵי כָּל-רַעְתֶּיךָ אֹי אֹי לָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוֹהוּ: 23
כגויהי אחרי כל-רעתך אוי אוי לך נאם אדוני יהוה:

23. way'hi 'acharey kal-ra`athek 'oy 'oy lak n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze16:23 Then it came about after all your wickedness (Woe, woe to you! declares Adonay אָדוֹנָי),

<23> καὶ ἐγένετο μετὰ πάσας τὰς κακίας σου, λέγει κύριος,

23 kai egeneto meta pasas tas kakias sou, legei kyrios,
And it came to pass after all your evils, says YHWH,

:גַּב וַתִּבְנֵי-לָךְ וַתַּעֲשִׂי-לָךְ רָמָה בְּכָל-רְחֹב:
כד ותבני-לך גב ותעשי-לך רמה בכל-רחוב:

24. watib'ni-lak geb wata`asi-lak ramah b'kal-r'chob.

Eze16:24 that you built yourself a shrine and made yourself a high place in every square.

<24> καὶ ὠκοδόμησας σεαυτῇ οἴκημα πορνικὸν καὶ ἐποίησας σεαυτῇ ἔκθεμα ἐν πάσῃ πλατείᾳ

24 kai ōkodomēsas seautē oikēma pornikon kai epoiēsas seautē ekthema en pasē plateiā
that you built for yourself a building for a harlot;
and you made for yourself a public notice in every square.

:כַּחֲלָל-כָּל-רֹאשׁ הָרֶךְ בְּנִית רַמָּתְךָ וַתַּתְּעֲבִי אֶת-יַפְיֶיךָ
כח אל-כל-ראש הרך בנית רמתך ותתעבי את-יפיך:

25. 'el-kal-ro'sh derek banith ramathek wat'tha`abi 'eth-yaph'yek
wat'phas'qi 'eth-rag'layik l'kal-`ober watar'bi 'eth-taz'nuthek.

Eze16:25 At every head of the highway you have built your high place
and have made your beauty despised, and have parted your legs to all who passed by,
and have multiplied your fornications.

<25> καὶ ἐπ' ἀρχῆς πάσης ὁδοῦ ὠκοδόμησας τὰ πορνείᾳ σου καὶ ἐλυμήνω τὸ κάλλος σου

καὶ διήγαγες τὰ σκέλη σου παντὶ παρόδῳ καὶ ἐπλήθυνας τὴν πορνείαν σου·

25 kai ep' archēs pasēs hodou ōkodomēsas ta porneia sou kai elymēnō to kallos sou

And upon every corner of the way you built your places of harlotry, and laid waste your beauty.

kai diēgages ta skelē sou panti parodō kai eplēthynas tēn porneian sou;

And led through your legs every one passing by, and you multiplied your harlotry.

26 וַתִּזְנֶי אֶל־בְּנֵי־מִצְרַיִם שְׂכַנְיֶיךָ גִדְלֵי בָּשָׂר וַתִּרְבִּי אֶת־תִּזְנֹתֶיךָ לְהַכְעִיסֵנִי׃

watiz'ni 'el-b'ney-Mits'rayim sh'kenayik gid'ley basar watar'bi 'eth-taz'nuthek l'hak'iseni.

Eze16:26 You have whored with the sons of Egypt, your neighbors, great of flesh, and have multiplied your fornication to provoke Me to anger.

<26> καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Αἰγύπτου τοὺς ὁμορουντάς σοι τοὺς μεγαλοσάρκους καὶ πολλαχῶς ἐξεπόρνευσας τοῦ παροργίσει με.

26 kai exeporneusas epi tous huious Aigyptou tous homorountas soi tous megalosarkous

And you fornicated after the sons of Egypt, of the ones adjoining you, the fleshy ones.

kai pollachōs exeporneusas tou parorgisai me.

And in many ways you fornicated to provoke me to anger.

27 כִּזְוַהֲנָה נְטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וְאַגְרַע חֶקֶךָ וְאַתְנֶיךָ בְּנֶפֶשׁ שְׂנְאוֹתֶיךָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַנִּכְלָמוֹת מִדַּרְכֶּיךָ זִמָּה׃

27. w'hinneh natithi yadi `alayik wa'eg'ra` chuqek wa'et'nek b'nepshesh son'othayik b'noth P'lish'tim hanik'lamoth midar'kek zimah.

Eze16:27 Behold now, I have stretched out My hand against you and I drew back your portion. And I gave you to the will of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your wicked way.

<27> εἰὰν δὲ ἐκτείνω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ σέ, καὶ ἐξαρῶ τὰ νόμιμά σου καὶ παραδώσω σε εἰς ψυχὰς μισούντων σε, θυγατέρας ἀλλοφύλων τὰς ἐκκλινούσας σε ἐκ τῆς ὁδοῦ σου, ἧς ἠσέβησας.

27 ean de ekteino tēn cheira mou epi se, kai exarō ta nomima sou kai paradōsō se

And if I stretch out my hand against you, then I shall lift away your laws, and deliver you

eis psychas misountōn se, thygateras allophylōn tas ekklinousas se ek tēs hodou sou, hēs ēsebēsas.

up to the souls detesting you, daughters of Philistines,

the ones turning aside from out of your way, of which you were impious.

28 כַּחַ וַתִּזְנֶי אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר מִבְּלֹתֵי שְׂבָעֶתֶיךָ וַתִּזְנֶי וְגַם לֹא שָׂבַעְתָּ׃

28. watiz'ni 'el-b'ney 'Ashshur mibil'ti sab'athek watiz'nim w'gam lo' saba'at'.

Eze16:28 And you have also whored with the sons of Assyria because you were not satisfied; you whored and still were not satisfied.

<28> καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπὶ τὰς θυγατέρας Ἀσσοῦρ καὶ οὐδ' οὕτως ἐνεπλήσθης·
καὶ ἐξεπόρνευσας καὶ οὐκ ἐνεπίπλω.

28 kai exeporneusas epi tas thygateras Assour kai oud' houtōs eneplēsthēs;

And you fornicated with the daughters of Assyria, and neither thus were you satisfied.

kai exeporneusas kai ouk enepiplō.

Yes, you fornicated, and you were not satisfied.

:xogw kl xksg-yrz qyqaw yoy y-rk-lk yxyysx-xk zsqxy 29

כַּטּוּתְרַבִּי אֶת-תְּזוּנוֹתַי אֶל-אֶרֶץ כְּנַעַן כַּשְׁדִּימָה וְגַם-בְּזֹאת לֹא שָׂבַעְתִּי:

29. watar'bi 'eth-taz'nuthek 'el-'erets K'na'an Kas'dimah w'gam-b'zo'th lo' saba`at'.

Eze16:29 And you multiplied your fornication with the land of Canaan, Chaldea, yet even with this you were not satisfied.

<29> καὶ ἐπλήθυνας τὰς διαθήκας σου πρὸς γῆν Χαλδαίων καὶ οὐδὲ ἐν τούτοις ἐνεπλήσθης.

29 kai eplēthynas tas diathēkas sou pros gēn Chaldaiōn kai oude en toutois eneplēsthēs.

And you multiplied your harlotries with the land of Canaan; and not even in these were you satisfied.

yxywog qyqz zrk yky yxgl qlyk qy 30

:xolw qyys-qwk qwomy qlk-ly-xk

לָמָּה אֲמַלְהָ לְבַתְּךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בַּעֲשׂוֹתַיךָ

אֶת-כָּל-אֲלֵה מַעֲשֵׂה אִשָּׁה-זוֹנָה שְׁלֹטָת:

30. mah 'amulah libathek n'um 'Adonay Yahúwah
ba`asothek 'eth-kal-'eleh ma`aseh 'ishah-zonah shalatheth.

Eze16:30 How weak is your heart, declares Adonay, while you do all these things, the work of a woman, an overbearing harlot.

<30> τί διαθῶ τὴν θυγατέρα σου, λέγει κύριος, ἐν τῷ ποιῆσαί σε ταῦτα πάντα, ἔργα γυναικὸς πόρνης; καὶ ἐξεπόρνευσας τρισσῶς ἐν ταῖς θυγατράσιν σου·

30 ti diathō tēn thygatera sou, legei kyrios, en tō poiēsai se tauta panta,

What shall I do to your daughter, says YHWH, while you do all these things,

erga gynaikos pornēs? kai exeporneusas trissōs en tais thygatrasin sou;

works of a woman harlot? And you fornicated thrice among your daughters -

gyhag-lyg zxlwo yxyqz yra-ly wkqg ygr yzxygg 31

:ywxk flql qyys yzxlzq-kl y

לֹא בִבְנוֹתַיךָ גִבַּיךָ בְּרֹאשׁ כָּל-הָרֶדֶךְ וְרַמְתִּיךָ עַשְׂוִּיתִי בְּכָל-רְחוֹב

וְלֹא-הָיִיתִי כַּזוֹנָה לְקָלִים אֲתָנָן:

31. bib'nothayik gabek b'ro'sh kal-derek w'ramathek `asithi b'kal-r'chob
w'lo'-hayithy kazonah l'qales 'eth'nan.

Eze16:31 When you built your mound at the beginning of every street and made your high place in every open place, you have not been as a harlot, even to scorn wages.

<31> τὸ πορνεῖόν σου ὑποκόδομησας ἐπὶ πάσης ἀρχῆς ὁδοῦ

καὶ τὴν βάσιν σου ἐποίησας ἐν πάσῃ πλατείᾳ καὶ ἐγένου ὡς πόρνη συνάγουσα μισθώματα.

31 to porneion sou ōkodomēsas epī pasēs archēs hodou
your place of harlotry at the top of every street;

kai tēn basin sou epoiēsas en pasē plateiā kai egenou hōs pornē synagousa misthōmata.
and your base you made in every square;

and you became not even as a harlot bringing together hires.

לִבְהַאֲשִׁיחַ הַמְּנַאֲפֹת תַּחַת אֵי־שָׁחַ תִּקַּח אֶת-זָרִים:

32. ha'ishah ham'na'apheth tachath 'ishah tiqach 'eth-zarim.

Eze16:32 The adulterous wife takes strangers instead of her husband!

<32> ἡ γυνὴ ἡ μοιχωμένη ὁμοία σοι παρὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς λαμβάνουσα μισθώματα·

32 hē gynē hē moichōmenē homoia soi para tou andros autēs lambanousa misthōmata;

The wife committing adultery is likened to you, the one from her husband taking wages,

לִגְלֹכְלֹ-זָנוֹת וְתַנּוּי-נֶדְחָה וְאֵת נֹתֵן אֶת-נְדָנֶיךָ לְכָל-מְאַהֲבֶיךָ:

33. l'kal-zonoth yit'nu-nedeh w'at' nathat' 'eth-n'danayik l'kal-m'ahabayik

watish'chadi 'otham labo' 'elayik misabib b'thaz'nuthayik.

Eze16:33 They give a gift to all harlots, but you give your gifts to all your lovers to bribe them to come to you from all round, for your fornication.

<33> πᾶσι τοῖς ἐκπορνεύσασιν αὐτὴν προσεδίδου μισθώματα, καὶ σὺ δέδωκας μισθώματα πᾶσι τοῖς ἐρασταῖς σου καὶ ἐφόρτιζες αὐτοὺς τοῦ ἔρχεσθαι πρὸς σέ κυκλόθεν ἐν τῇ πορνείᾳ σου.

33 pasi tois ekporneusasain autēn prosedidou misthōmata, kai sy dedōkas misthōmata

and to all the ones fornicating with her she gave in addition wages. And you have given wages

pasi tois erastais sou kai ephortizes autous tou erchesthai pros se kyklothen en tē porneiā sou.

to all your lovers; and you loaded them to come to you round about in your harlotry.

לְדַוְיָהִי-בָךְ הַפֶּךְ מִן-הַנָּשִׁים בְּתַזְנוּתֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא זִנְיָה

וּבְתַתֶּךָ אֶתְנֵן וְאֶתְנֵן לֹא נִתֵּן-לָךְ וְתַהֲרִי לְהַפֶּךְ:

34. way'hi-bak hephek min-hanashim b'thaz'nuthayik w'acharayik lo' zunah

ub'thitek 'eth'nan w'eth'nan lo' nitan-lak wat'hi l'hephek.

Eze16:34 And in you was the opposite from those women in your fornications, for that none whores after you, and in you giving wages, and hire is not given to you; thus you are opposite.

<34> καὶ ἐγένετο ἐν σοὶ διεστραμμένον παρὰ τὰς γυναῖκας ἐν τῇ πορνείᾳ σου, καὶ μετὰ σοῦ πεπορνεύκασιν ἐν τῷ προσδιδόναι σε μισθώματα, καὶ σοὶ μισθώματα οὐκ ἐδόθη, καὶ ἐγένετο ἐν

καὶ καθελούσιν τὴν βάσιν σου καὶ ἐκδύσουσίν σε τὸν ἱματισμόν σου
καὶ λήμψονται τὰ σκεύη τῆς καυχῆσεώς σου καὶ ἀφήσουσίν σε γυμνήν καὶ ἀσχημονοῦσαν.

39 kai paradōsō se eis cheiras autōn, kai kataskapsousin to porneion sou

And I shall deliver you into their hands. And they shall raze your place of harlotry,

kai kathelousin tēn basin sou kai ekdysousin se ton himatismōn sou

and demolish your base, and take off your garments,

kai lēmpsontai ta skeuē tēs kauchēseōs sou kai aphēsousin se gymnēn kai aschēmonousan.

and take the items of your boasting, and shall leave you naked and indecent.

מְהַעֲלֵי עֲלֶיךָ קָהָל וְרָגְמוּ אוֹתְךָ בְּאֶבֶן וּבַתְּקוּיָה בְּחַרְבוֹתָם: 40

40. w'he`elu `alayik qahal w'rag'mu 'othak ba'aben ubit'quk b'char'botham.

Eze16:40 They shall incite a crowd against you and they shall stone you with stones and cut you to pieces with their swords.

<40> καὶ ἄξουσιν ἐπὶ σέ ὄχλους καὶ λιθοβολήσουσίν σε ἐν λίθοις
καὶ κατασφάξουσίν σε ἐν τοῖς ξίφεσιν αὐτῶν.

40 kai axousin epi se ochlous kai lithobolēsousin se en lithois

And they shall lead against you multitudes, and shall stone you with stones,

kai katasphaxousin se en tois xiphesin autōn.

and shall butcher you with their swords.

מֵא וְשָׂרְפוּ בַתְּיָךְ בְּאֵשׁ וְעָשׂוּ-בָךְ שְׁפָטִים לְעֵינַי נָשִׁים רַבּוֹת
וְהִשְׁבַּתְיָךְ מִזִּזְנָה וְגַם-אֶתְנֵן לֹא תִתְנִי-עוֹד: 41

41. w'sar'phu batayik ba'esh w`asu-bak sh'phatim l'eyney nashim rabboth
w'hish'batik mizonah w'gam-'eth'nan lo' thit'ni-`od.

Eze16:41 They shall burn your houses with fire and execute judgments on you in the sight of many women. Then I shall stop you from playing the harlot, and, also, you shall not give hire again.

<41> καὶ ἐμπρήσουσιν τοὺς οἴκους σου πυρὶ καὶ ποιήσουσιν ἐν σοὶ ἐκδικήσεις ἐνώπιον γυναικῶν πολλῶν· καὶ ἀποστρέψω σε ἐκ τῆς πορνείας σου, καὶ μισθώματα οὐ μὴ δῶς οὐκέτι.

41 kai emprēsousin tous oikous sou pyri kai poiēsousin en soi ekdikēseis enōpion gynaikōn pollōn;

And they shall burn your houses by fire,

and they shall execute among you acts of vengeance before women many.

kai apostrepsō se ek tēs porneias sou, kai misthōmata ou mē dōs ouketi.

And I shall turn you from your harlotry, and for wages in no way shall I give you up any longer.

מִבּוֹהַנְחֹתַי חֲמַתִּי בָךְ וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֶּךָ וְשָׁקֵטְתִּי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד: 42

42. wahanichothi chamathi bak w'sarah qin'athi mimek w'shaqat'ti w'lo' 'ek'as `od.

Eze16:42 So I shall calm My fury against you and My jealousy shall depart from you, and I shall be pacified and angry no more.

מה בת-אמך את ג'עלת אישה ובניה ואת אחותך את
אשר ג'עלו אנשיהן ובניהן אמך חתית ואביך אמרי:

45. bath-'imek 'at' go`eleth 'ishah ubaneyah wa'achoth 'achothek 'at
'asher ga`alu 'an'sheyhen ub'neyhen 'im'ken Chitith wa'abiken 'Emori.

Eze16:45 You are the daughter of your mother, who loathed her husband and children.
You are also the sister of your sisters, who loathed their husbands and children.
Your mother was a Hittite and your father an Amorite.

<45> θυγάτηρ τῆς μητρός σου σὺ εἶ ἡ ἀπωσαμένη τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς
καὶ ἀδελφὴ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἀπωσαμένων τοὺς ἄνδρας αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν.
ἡ μήτηρ ὑμῶν Χετταία, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν Ἀμορραῖος.

45 thygatēr tēs mētros sou sy ei hē apōsamenē ton andra autēs kai ta tekna autēs
the daughter of your mother you are, the one thrusting away her husband, and her children;
kai adelphē tōn adelphōn sou tōn apōsamenōn tous andras autōn kai ta tekna autōn;
and sister of your brethren, of the ones thrusting away their husbands and their children.
hē mētēr hymōn Chettaia, kai ho patēr hymōn Amorraiios.
Your mother was a Hittite, and your father an Amorite.

יְלֻדְתִּי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי
מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי
מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי
וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי

46. wa'achothek hag'dolah Shom'ron hi' ub'notheyah hayoshebeth `al-s'mo'wlek
wa'achothek haq'tanah mimek hayoshebeth miminek S'dom ub'notheyah.

Eze16:46 Now your older sister is Samaria; she and her daughters who dwell on your left;
and your younger sister from you, who dwells on the right, is Sodom with her daughters.

<46> ἡ ἀδελφὴ ὑμῶν ἡ πρεσβυτέρα Σαμάρεια, αὐτὴ
καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς, ἡ κατοικοῦσα ἐξ εὐωνύμων σου.
καὶ ἡ ἀδελφὴ σου ἡ νεωτέρα σου ἡ κατοικοῦσα ἐκ δεξιῶν σου Σοδομα καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς.

46 hē adelphē hymōn hē presbytera Samareia, autē kai hai thygateres autēs,
sister Your older, she is Samaria, even her daughters dwelling on your left.
hē katoikousa ex euōnymōn sou; kai hē adelphē sou hē neōtera sou hē katoikousa ek dexiōn sou Sodoma
And sister your younger, the one dwelling on your right is Sodom
kai hai thygateres autēs.
and her daughters.

מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי
מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי
מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי
מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי וְאֶחָיוֹתַי מִבְּנֵי אִמִּי

47. w'lo' b'dar'keyhen halak't' ub'tho`abotheyhen `asithi kim`at qat
watash'chithi mehen b'kal-d'rakayik.

50 וַתִּגְבְּהֵינָה וַתַּעֲשִׂינָה תוֹעֵבָה לְפָנַי וְאַסִּיר אֶתְהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי׃

50. watig'b'heynah wata`aseynah tho`ebah l'phanay wa'asir 'eth'hen ka'asher ra'ithi.

Eze16:50 Thus they were haughty and committed abominations before My face. And I removed them when I saw it.

<50> καὶ ἐμεγαλάρχουν καὶ ἐποίησαν ἀνομήματα ἐνώπιόν μου, καὶ ἐξῆρα αὐτάς, καθὼς εἶδον.

50 kai emegalauchoun kai epoiēsan anomēmata enōpion mou, kai exēra autas, kathōs eidon.

And they bragged, and committed violations of the law before me.

And I removed them as you saw.

51 וַיִּשְׁמְרוֹן כַּחֲצֵי חַטָּאתֶיךָ לֹא חָטְאַה וַתַּרְבִּי אֶת-תוֹעֵבוֹתֶיךָ מֵהֵנָּה

וַתַּצְדִּיקִי אֶת-אָחוֹתֶיךָ בְּכֹל-תוֹעֵבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי׃

51. w'Shom'ron kachatsi chato'thayik lo' chata'ah watar'bi'eth-to`abothayik mehenah wat'tsad'qi 'eth-'achothek b'kal-to`abothayik 'asher `asithy.

Eze16:51 And Samaria did not sinned as much as half of your sins, for you have multiplied your abominations more than they. Thus you have justified your sisters by all your abominations which you have committed.

<51> καὶ Σαμάρεια κατὰ τὰς ἡμίσεις τῶν ἁμαρτιῶν σου οὐχ ἤμαρτεν· καὶ ἐπλήθυνας τὰς ἀνομίας σου ὑπὲρ αὐτάς καὶ ἐδικαίωσας τὰς ἀδελφάς σου ἐν πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου, αἷς ἐποίησας.

51 kai Samareia kata tas hēmiseis tōn hamartiōn sou ouch hēmarten; kai eplēthynas tas anomias sou

And Samaria according to the halves of your sins did not sin.

But you multiplied your lawless deeds

hyper autas kai edikaiōsas tas adelphas sou en pasais tais anomiais sou, hais epoiēsas.

above them, and justified your sisters in all your lawless deeds which you did.

52 וְגַם-אַתְּ שָׂאִי כְלִמָּתֶךָ אֲשֶׁר פָּלַלְתְּ לְאָחוֹתֶיךָ בְּחַטָּאתֶיךָ אֲשֶׁר-הִתְעַבְּתְּ

מֵהֵן תִּצְדִּיקְנָה מִמֶּךָ וְגַם-אַתְּ בּוֹשִׁי וְשָׂאִי כְלִמָּתֶךָ בְּצַדִּיקְתֶּךָ אַחֵיוֹתֶיךָ׃

52. gam-'at' s'i k'limathek 'asher pilal't' la'achothek b'chato'thayik 'asher-hith'`ab't' mehen tits'daq'nah mimek w'gam-'at' boshius'i k'limathek b'tsadeq'tek 'ach'yothek.

Eze16:52 Also you bear your disgrace in that you have pleaded for your sisters, by your sins in which you acted more abominably than they, they are more righteous than you. And also you be ashamed and bear your disgrace, in that you have justified your sisters.

<52> καὶ σὺ κόμισαι βάσανόν σου, ἐν ἣ ἔφθειρας τὰς ἀδελφάς σου ἐν ταῖς ἁμαρτίαις σου, αἷς ἠνόμησας ὑπὲρ αὐτάς καὶ ἐδικαίωσας αὐτάς ὑπὲρ σεαυτήν·

καὶ σὺ αἰσχύνθητι καὶ λαβὲ τὴν ἀτιμίαν σου ἐν τῷ δικαίωσαί σε τὰς ἀδελφάς σου.

52 kai sy komisai basanon sou, en hē ephtheiras tas adelphas sou en tais hamartiais sou,

And you, carry your torment! by which you corrupted your sisters in your sins

hais enomēsas hyper autas kai edikaiōsas autas hyper seautēn;

<55> καὶ ἡ ἀδελφή σου Σοδομα καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς ἀποκατασταθήσονται καθὼς ἦσαν ἀπ’ ἀρχῆς, καὶ Σαμάρεια καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς ἀποκατασταθήσονται καθὼς ἦσαν ἀπ’ ἀρχῆς, καὶ σὺ καὶ αἱ θυγατέρες σου ἀποκατασταθήσεσθε καθὼς ἀπ’ ἀρχῆς ἦτε.

55 kai hē adelphē sou Sodoma kai hai thygateres autēs apokatasthēsontai kathōs ēsan ap’ archēs,
And your sister Sodom and her daughters shall be restored as they were from the beginning.

kai Samareia kai hai thygateres autēs apokatasthēsontai kathōs ēsan ap’ archēs,
And Samaria and her daughters shall be restored as they were from the beginning.

kai sy kai hai thygateres sou apokatasthēsethe kathōs ap’ archēs ēte.
And you and your daughters shall be restored as you were from the beginning.

נוֹלֹא הִיְתָה סֹדֹם אֶחְוִיתָךְ לְשִׁמּוּעָה בְּפִיךָ בְּיוֹם גְּאֻנְיֶיךָ׃
56

56. w'lo' hay'thah s'dom 'achothek lish'mu'ah b'phik b'yom g'onayik.

Eze16:56 For your sister Sodom was not to be heard from your mouth in the day of your pride,

<56> καὶ εἰ μὴ ἦν Σοδομα ἡ ἀδελφή σου εἰς ἀκοήν ἐν τῷ στόματί σου ἐν ταῖς ἡμέραις ὑπερηφανίας σου

56 kai ei mē ēn Sodoma hē adelphē sou eis akoēn en tō stomati sou en tais hēmerais hyperēphanias sou
And was not Sodom your sister for a report in your mouth in the days of your pride,

נֹזְבְּטָרָם תִּגְלָה רְעַתְךָ כְּמוֹ עֵת חֲרַפַּת בְּנוֹת-אֲרָם
וְכָל-סְבִיבוֹתֶיהָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַשְּׂאִטוֹת אוֹתְךָ מִסְבִּיב׃
57

57. b'terem tigaleh ra'athek k'mo `eth cher'path b'noth-'Aram
w'kal-s'bibotheyah b'noth P'lish'tim hash'a'toth 'othak misabib.

Eze16:57 before your wickedness was uncovered,
As at the time of the reproach of the daughters of Edom and of all those are around her,
of the daughters of the Philistines who hated you from all around.

<57> πρὸ τοῦ ἀποκαλυφθῆναι τὰς κακίας σου, ὃν τρόπον νῦν ὄνειδος εἰ θυγατέρων Συρίας καὶ πάντων τῶν κύκλῳ αὐτῆς, θυγατέρων ἀλλοφύλων τῶν περιεχουσῶν σε κύκλῳ;

57 pro tou apokalyphthēnai tas kakias sou, hon tropon nyn oneidos ei thygaterōn Syrias
before the uncovering of your evils, in which manner now the scorn
you are of the daughters of Syria,

kai pantōn tōn kyklō autēs, thygaterōn allophylōn tōn periechousōn se kyklō?
and all the ones round about you, even the daughters of the Philistines,
of the ones compassing you round about?

נַח אֶת-זַמְתְּךָ וְאֶת-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ אֵת נְשֵׂאֵתִים נֹאֵם יְהוָה׃ ס
58

58. 'eth-zimathek w'eth-to`abothayik 'at' n'sa'thim n'um Yahúwah.

Eze16:58 You are bearing your wickedness and abominations, declares.

<58> τὰς ἀσεβείας σου καὶ τὰς ἀνομίας σου, σὺ κεκόμισαι αὐτάς, λέγει κύριος.

58 **tas asebeias sou kai tas anomias sou, sy kekomisai autas, legei kyrios.**

As for your impious and your lawless deeds, you have carried them, says YHWH.

אָנְשׁוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶתְךָ כִּי אָשִׁיב עָלֶיךָ אֶתְּכֵן כִּי אָשִׁיב עָלֶיךָ אֶתְּכֵן כִּי אָשִׁיב עָלֶיךָ אֶתְּכֵן 59
:אֲשֶׁר-בָּזִיתָ אֶתְּכֵן לְהַפְרֹתָ בְּרִיתִי:

נְטַבְי כִּי אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְעָשִׂיתָ אֶתְךָ כִּי אָשִׁיב עָלֶיךָ אֶתְּכֵן כִּי אָשִׁיב עָלֶיךָ אֶתְּכֵן כִּי אָשִׁיב עָלֶיךָ אֶתְּכֵן 59
:אֲשֶׁר-בָּזִיתָ אֶתְּכֵן לְהַפְרֹתָ בְּרִיתִי:

59. **ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah w' asith 'othak ka'asher `asith 'asher-bazith 'alah l'hapher b'rith.**

Eze16:59 For thus says Adonay אָדֹנָי, I shall also do with you as you have done, you who have despised the oath by breaking the covenant.

<59> τὰδε λέγει κύριος Καὶ ποιήσω ἐν σοὶ καθὼς ἐποίησας, ὡς ἠτίμωσας ταῦτα τοῦ παραβῆναι τὴν διαθήκην μου.

59 **tade legei kyrios Kai poiēsō en soi kathōs epoiēsas, Thus says YHWH; And I shall do among you as you did, hōs ētimōsas tauta tou parabēnai tēn diathēkēn mou. as you disgraced these things to violate my covenant.**

וְיִזְכְּרֶנּוּ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן 60
:וְיִזְכְּרֶנּוּ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן

וְיִזְכְּרֶנּוּ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן 60
:וְיִזְכְּרֶנּוּ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן

60. **w'zakar'ti 'ani 'eth-b'rithi 'othak bimey n' urayik wa haqimothi lak b'rith `olam.**

Eze16:60 But I shall remember My covenant with you in the days of your youth, and I shall establish an everlasting covenant with you.

<60> καὶ μνησθήσομαι ἐγὼ τῆς διαθήκης μου τῆς μετὰ σοῦ ἐν ἡμέραις νεότητός σου καὶ ἀναστήσω σοι διαθήκην αἰώνιον.

60 **kai mnēsthēsomai egō tēs diathēkēs mou tēs meta sou en hēmerais nepiotētōs sou And I shall remember my covenant, of the one with you in the days of your infancy. kai anastēsō soi diathēkēn aiōnion. And I shall reestablish with you covenant an everlasting.**

וְיִזְכְּרֶנּוּ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן 61
:וְיִזְכְּרֶנּוּ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן

וְיִזְכְּרֶנּוּ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן 61
:וְיִזְכְּרֶנּוּ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן בְּיָמֶיךָ אֶתְּכֵן

61. **w'zakar't' 'eth-d'rakayik w'nik'lam't' b'qach'tek 'eth-'achothayik hag'doloth mimek 'el-haq'tanoth mimek w'nathati 'eth'hen lak l'banoth w'lo' mib'rithek.**

Eze16:61 Then you shall remember your ways and be ashamed when you receive your sisters, the older than you, to the younger than you; and I shall give them to you for daughters,

